

# La Tempête

Notre île Enchantée

Dossier  
Pédagogique



trans  
**THEATRE** transformations

Compagnie  
Théâtre Transformations  
Maison des associations , Boite H6,  
67, rue st François de Sales,  
73000 Chambéry, France

E mail :  
[contact@theatretransformations.com](mailto:contact@theatretransformations.com)  
Tél.: (+33) (0)7 60 66 28 59

N° SIRET : 40969048400038  
Licence : 2-117090 et 3-1028279  
Code NAF : 9001Z  
Arts du spectacle vivant

# Sommaire

- **Informations sur le spectacle**
  - **La présentation du projet**
  - **Les personnages**
- **Idées d'activités à mener autour de la représentation**
  - **Jeu pédagogique : étude de caractère des personnages**
  - **Thèmes et activités**
- **Autres informations**
  - **Anglais et traduction dans notre spectacle**
  - **Qu'est-ce que le masque**
  - **Le théâtre élisabéthain**
  - **La chronologie de Shakespeare**
  - **Bibliographie autour de La Tempête**
  - **Annexe**
  - **Bonus**



# La présentation du projet

L'œuvre de W. Shakespeare, *La Tempête*, est, dans ce spectacle, revue et contée par les comédiennes, leurs masques et leurs marionnettes.

## Synopsis

Miranda grandit sur une île perdue au milieu des flots, avec pour seule compagnie sa mère Prospera, leur serviteur Caliban et l'esprit de l'air Ariel.

Toute sa vie se trouve bouleversée un beau jour de tempête, par l'arrivée de naufragés sur l'île : Miranda va alors découvrir l'histoire complexe de sa famille, elle sera témoin de l'esprit vengeur et du pouvoir magique de sa mère, et elle va rencontrer l'amour...

## L'équipe

Public : Tout public à partir de 8 ans

Durée : 1h05 de spectacle

Création de masques :et marionnettes: Tracey Boot

Masque tiers: Hélène Lenoir

Comédiennes : Hélène Lenoir, Margot Naviaux,  
Alice De Murcia

Décor : Tracey Boot et Hélène Lenoir

Musique : l'équipe



# La présentation du projet

## L'ÉCRITURE :

Une réécriture qui garde la poésie et le rythme shakespearien d'après plusieurs versions de La Tempête, mélangeant judicieusement l'anglais et le français.

## LE TEXTE :

Le texte a une qualité de conte de fées étrange et onirique. Son récit simple est surprenant compte tenu de son intrigue complexe pleine de trahison, d'amour, de pouvoir et de pardon. Une partie de notre texte est en anglais.

## CONCEPT :

Nous utiliserons ce concept de conte de fées afin de partager l'histoire avec les enfants, les jeunes et les adultes. Soulignant la qualité narrative et féerique de l'histoire et sa musicalité.

## POURQUOI SHAKESPEARE ?

Shakespeare était un merveilleux conteur. Aujourd'hui, nous sommes toujours touchés par son travail avec :

- ses personnages et thèmes universels,
- ses histoires sur les dilemmes et les problèmes de la vie réelle
- ses critiques profondes et complexes de l'homme et de la société
- ses textes et sa poésie inimitable.

## MOTS CLÉS

Maîtres et serviteurs, souverains et sujets, vengeance, justice, pardon, coup de foudre, paix, rêve et réalité, nature, utopies, contes...



**Tracey Boot ,  
factrice de masques et  
metteur en scène**



# Les Personnages

A présenter AVANT le spectacle pour une meilleure compréhension des liens de l'histoire (idée : reconstituer un organigramme avec les différents personnages)

## Personnages venus d'England

ALONSO : Roi d'England.

SÉBASTIEN : son frère.

FERDINAND : Fils du Roi Alonso.

TRINCULO : Personnage bouffon.

STEPHANO : Sommelier ivrogne.

Un capitaine de navire, un maître d'équipage et des matelots.

## Personnages originaires de France

PROSPERA : Reine de France.

MIRANDA : Fille de Prospera.

ANTONIA : Soeur de Prospera et complice d'Alonso.

GONZALA : Honnête vieille conseillère de la famille.

## Personnages originaires de l'île

CALIBAN : Esclave sauvage et difforme

ARIEL : Esprit de l'air.

IRIS, CERES & JUNO : 3 déesses

## Notre ajout

LES TROIS ESPRITS : Narratrices, clowns

## Modifications que nous avons apportés aux personnages de Shakespeare

Nous avons supprimé certains personnages, féminisé plusieurs personnages nobles : Prospero, Antonio, Gonzalo, et transformé les noms des royaumes : Milan est devenu France et Naples est devenu England.

"Etrange hasard de la Fortune.  
Maintenant ma chère compagne a  
amené mes ennemis sur cette rive."  
Prospero - William Shakespeare



# Jeu pédagogique : étude de caractère des personnages

"Je renonce au royaume et vous supplie de pardonner mes torts. Mais comment Prospera est elle vivante, et ici ? "

Alonso - William Shakespeare

## Choisir un personnage (travail individuel ou en groupe)

Dans un premier temps (discussion ou écrit) :

- Qu'apprenons-nous sur le personnage au fur et à mesure que la pièce avance ?
- Comment pourrais-je décrire ce personnage ?
- Qu'est-ce qui le motive, quels sont les objectifs qu'il poursuit au cours de la pièce ?
- Quelles preuves (extraites du texte) pourrais-je utiliser pour soutenir ces idées ?

Dans un deuxième temps (discussion ou écrit) :

- Quels sont les points positifs et négatifs de mon personnage choisi ?
- Shakespeare a-t-il créé un personnage crédible ? Pourquoi ?
- Est-ce que je peux m'identifier ou compatir avec mon personnage choisi, de quelque manière que ce soit ?
- Quels conseils donnerais-je à un acteur jouant le rôle que j'ai choisi ?

## PASSEPORT DES PERSONNAGES (travail individuel) :

Créer un passeport pour votre personnage préféré.

Y inclure: nom, âge, sexe, lieu de naissance, emploi, statut social, activités, amis et famille, goûts et aversions... Vous pouvez inclure des photos, des croquis, du texte pour soutenir vos idées.

Vous pouvez également lui imaginer un faux compte de réseau social (Facebook, Instagram, TikTok...) : quels sont les comptes et pages auxquels il est abonné ? Quels sont ses films, groupes de musique, livres préférés ? De quels groupes virtuels fait-il partie ? Que poste-t-il sur son compte ? Etc.

## LES MARIONNETTES :

- Pourquoi, à votre avis, a-t-on choisi de représenter certains personnages sous forme de marionnettes ? Quel symbole peut-on y voir ?

**Piste de réponse :** nous avons choisi d'utiliser les marionnettes pour les personnages secondaires de l'histoire, car elles illustrent très bien la manipulation dont elles font l'objet dans l'histoire, de la part de Prospera.

## LES PERSONNAGES IMAGINAIRES : CALIBAN/ARIEL

- Pourquoi Shakespeare a-t-il eu recours à ce genre de personnages ?
- Que sait-on d'eux ?

**Piste de réponse :** ces personnages sont des allégories, ils représentent des idées fortes et souvent opposées : le mal/le bien, l'esclavage/la liberté, la bêtise/l'intelligence, la lourdeur/la vivacité, la terre/l'air, etc. Ils font aussi appel à un imaginaire mythologique, et on sait que les dramaturges de l'époque élisabéthaine puisaient leurs références dans l'Antiquité. Shakespeare a aussi été fortement influencé par les grandes découvertes de son époque (les Amériques, notamment), liées à la colonisation et à l'esclavage (Caliban).

## LES SERVITEURS : STEPHANO / TRINCULO

- Est-ce que Shakespeare s'inspire de ces figures car la pièce parle de personnages italiens ? Oui. Shakespeare inclut toujours dans ses pièces des personnages bouffons, qui apportent de l'humour à l'ensemble de la pièce, et sont souvent tirés de grandes figures de la commedia dell'Arte.
- Renseignez-vous sur les personnages de la Commedia dell'Arte, et essayez de retrouver à quels types de personnages appartiennent Stephano et Trinculo.

-> Lien historique avec la commedia (personnages : Arlequin et Brighella).



# Thèmes et activités

## POUR LES PLUS JEUNES :

### LA MAGIE

D'où vient-elle dans notre histoire ?

À l'époque de Shakespeare, la magie était la philosophie des mages. Cette magie était considérée comme une magie blanche, pour l'opposer à la magie noire, laquelle fait appel aux démons.

Prospera est une mage en ce sens. Elle commande aux esprits de l'air, de l'eau, de la terre, du feu, éléments naturels et scientifiques en même temps ; et elle ne s'est donné d'autres pouvoirs que ceux de perfectionner l'esprit, notamment celui de Caliban...

### QUESTIONS :

- Quels peuvent être les objets magiques ?
- Comment se manifeste la magie ?
- Quel-les autres magicien-nes connaissez-vous ?

(ex : Médée, Merlin l'Enchanteur et la Fée Morgane, la marâtre de Blanche-Neige, le Magicien d'Oz, Sabrina, Ma Sorcière bien-aimée, Harry Potter...).

- Comment faire apparaître la magie au théâtre ? (aux élèves d'apporter leurs idées)
- Quelle est la magie qu'exerce Prospera, dès le départ de cette histoire (scène qui suit le naufrage, Acte I scène 2 - cf annexe)
- Est-elle seule à avoir ce pouvoir ?

### LES QUATRE ÉLÉMENTS

Où les retrouve-t-on ?

-> EAU : mer

-> AIR : vent, tempête

**QUESTION :** Comment fabriquer ces éléments, avec quels sons, quelles corporalités ?



**ACTIVITÉ :** Recherche de musicalités. Partir du corps inventé de l'élément. Être l'eau, le feu, la terre ou l'air puis en fabriquer des sons. On improvise avec le corps et la voix comme instruments. La recherche continue avec l'utilisation d'objets instruments ou objets détournés (sacs plastiques, bouteilles remplies de sable, etc.).

-> La tempête comme élément déclencheur de l'histoire

**QUESTION :** Comment la représenter ?

**ACTIVITÉ :** En groupe, faire une recherche au plateau, avec ou sans objet (accessoires). Puis créer la partition d'une Tempête (introduction, apogée et fin)

## **POUR LES PLUS GRANDS :**

### **L'ESCLAVAGE**

- Replacer la pièce dans le contexte de son époque d'écriture : que représentait l'esclavage au temps de Shakespeare ?
- Relever les arguments en faveur et en défaveur de la colonisation.
- Quelles ont été les influences de Shakespeare pour écrire l'histoire ? Nouvelle italienne (légende) ? Fait divers de l'époque (nauffrage d'un bateau échoué sur une île déserte) ? Christophe Colomb ?

**Élément de réponse :** Il n'existe pas de source unique dont dériverait l'intrigue de *La Tempête* : elle semble plutôt être le fruit d'un amalgame. Des passages du *Nafragium* d'Érasme (1523, traduit en anglais en 1606) et du *De orbo novo* de Pierre Martyr d'Anghiera (1530, traduit en anglais par Richard Eden en 1555) ont été reliés au texte de la pièce. L'une des sources majeures de Shakespeare semble avoir été le *True Reportory of the Wracke and Redemption of Sir Thomas Gates, Knight* de William Strachey, un récit de première main du naufrage de la *Sea Venture* au large des Bermudes en 1609 : les deux textes présentent plusieurs similarités dans la formulation, l'intrigue et les thèmes.



Ce récit n'est publié qu'en 1625, mais il est daté du 15 juillet 1610 : il est possible que Shakespeare en ait vu le manuscrit cette année-là. Pour E. K. Chambers, le True Reportory constitue la source principale de la pièce, mais l'influence du récit de Strachey est remise en question par Kenneth Muir.

- Référence à "Une Tempête", d'Aimé Césaire (réécriture du 20<sup>e</sup> siècle) : sur quelle relation entre personnages l'auteur a-t-il recentré l'écriture de la pièce ?

-> **Réponse** : Prospero/Caliban = relation maître/esclave et notion de racisme).

## LE FÉMININ

Notre adaptation de la pièce remet les femmes au centre.

- A votre avis, pourquoi a-t-on fait ce choix ?

-> **Réponse** : Nous sommes une compagnie composée intégralement de femmes, et nous avons donc fait le choix de transposer au féminin certains personnages centraux de cette histoire (Prospero et son frère Antonio deviennent Prospera et sa sœur Antonia). Le théâtre classique met plus souvent les hommes au centre de l'action, et il y a donc, de manière générale, plus de rôles masculins. À l'époque de Shakespeare, tous les rôles étaient tenus par les hommes, y compris les rôles féminins. Mais aujourd'hui, il y a plus de femmes comédiennes que d'hommes comédiens : nous avons voulu mettre les femmes à l'honneur.

- Quelle place pour les figures féminines dans la pièce originale de Shakespeare ?
- Relever les différents personnages féminins dans la pièce (y compris ceux évoqués): quelle image des femmes Shakespeare nous donne-t-il ?



## POUR TOUS LES NIVEAUX :

### QUESTIONS PHILOSOPHIQUES

(débats ouverts, pas de réponse évidente !)

- Pourquoi Prospera pardonne t-elle la trahison des nobles ?
- Les méchants sont-ils vraiment méchants ?
- Quelle place ont le pouvoir, la trahison et l'amour ?

### LES INSPIRATIONS (temps de recherche)

- Comment passer d'une pièce de théâtre à un conte théâtral pour enfants ?

Du livre à la scène, il n'est pas toujours possible de tout représenter. On s'interroge après lecture sur ce qui nous a paru essentiel pour la compréhension de l'histoire. Mais il est important de garder aussi ce qui nous a plu, parce que l'on a rit ou pleuré. Ces moments sont des bulles d'air dans les histoires et il est possible de les jouer pour désamorcer (comme Shakespeare le faisait si bien) la tension dramatique.

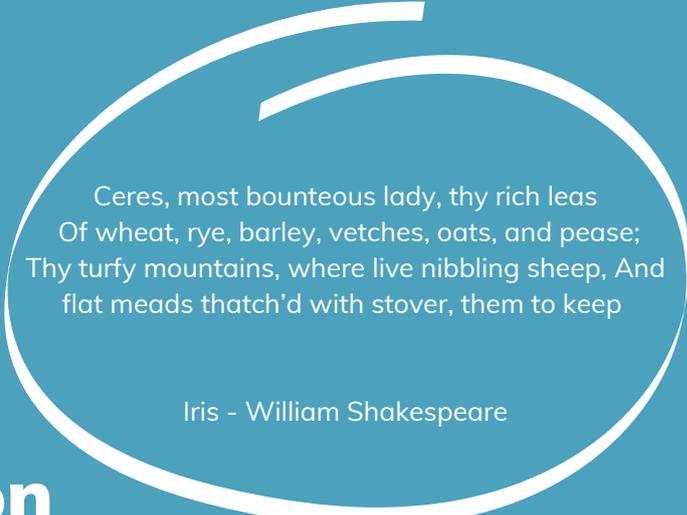
#### Activité proposée :

#### Travail d'adaptation

Choisir une histoire (légende, nouvelle, roman, film, etc.) et imaginer son adaptation théâtrale.

1. Définir la structure narrative : quels sont les moments clés, les personnages principaux, les problèmes et leurs résolutions ?
2. Que garder pour rendre l'histoire visible ? Qu'est-ce qu'on raconte (narration active), ou qu'est-ce qu'on joue ?
3. Comment compléter les « trous » éventuels ? (Laisser la place à l'imagination)
4. Essayer cette adaptation sur scène ! :)





Ceres, most bounteous lady, thy rich leas  
Of wheat, rye, barley, vetches, oats, and pease;  
Thy turfy mountains, where live nibbling sheep, And  
flat meads thatch'd with stover, them to keep

Iris - William Shakespeare

## Anglais et traduction dans notre spectacle

L'intégration de la langue anglaise a été notre objectif dès le début de notre travail. Contrairement au précédent spectacle de la compagnie, *Juliette et son Roméo*, pour lequel elle avait travaillé à partir de plusieurs traductions, Tracey a tenu, cette fois, à retraduire elle-même entièrement les passages de la pièce qu'elle avait choisi de conserver, après son travail de montage.

La musicalité, le rythme de l'écriture de Shakespeare a alors été au centre de ces préoccupations : elle a fait en sorte de trouver en français des formulations capables de conserver le "ta-dam, ta-dam, ta-dam" caractéristique du vers classique anglais, ainsi que la contrainte du pentamètre iambique (5 pieds par vers), et en même temps, de choisir les mots les plus fidèles, dans leur sens, à ceux écrits en anglais.

Au-delà du travail de traduction littéraire, nous voulions recréer la sensation de la langue de Shakespeare, l'urgence et l'excitation qui en émanent parfois.

Nous voulions aussi que l'anglais soit encore davantage présent dans ce spectacle que dans le précédent. Les mêmes questions se sont inmanquablement posées : en quelle proportion ? Quels personnages parleraient anglais et pourquoi ? Nous avons finalement décidé que, les royaumes de France et d'England étant mitoyens, les personnages seraient tous en capacité de parler les deux langues couramment, et de les utiliser selon les situations et selon leur envie.

Les deux langues se mêlent donc beaucoup plus facilement et fluidement, même si le français prédomine encore un peu sur l'anglais, pour le confort des spectateurs les plus jeunes. Quant à l'audacieux passage de nos trois déesses et leur poème de bénédiction des amoureux... il nous est apparu évident que Shakespeare devait parler à travers elles !

# Qu'est-ce que le Masque ?

Les masques ne sont pas seulement de beaux objets à regarder, ils sont des outils exceptionnels. Un masque peut divertir, apaiser, soigner, protéger ou cacher celui qui le porte. Il a toujours un impact sur le public qu'il ne laisse jamais indifférent.

Un masque est :

- **Une protection** : un masque peut cacher ou protéger son porteur, lui permettant de développer, explorer et exprimer des questions, des sentiments plus facilement qu'il ne pourrait le faire habituellement.
- **Une ressource** : le masque contient toutes les informations pour permettre à l'utilisateur de développer sa personnalité et agit comme un catalyseur de l'imagination
- **Un miroir** : un masque peut être un miroir de la société, nous aider à comprendre les rôles que nous jouons et ceux que nous pourrions certainement jouer : les dirigeants, les suiveurs, les diplomates ...
- **Une libération** : changer de rôle avec un masque est rapide et facile, et la contingence du sexe n'est plus un problème.

Ces quelques pages vous apporteront quelques éléments (livres, vidéos, adresses etc) autour du spectacle et des masques.

En espérant que ces informations corresponde à vos attentes, nous vous assurons de notre considération et vous souhaitons une période d'apprentissage très profitable

Tracey Boot – Responsable artistique



**Tracey Boot ,  
création de masques et  
marionnettes**



**Les masques en création**

# Le théâtre élisabéthain

Le théâtre élisabéthain désigne les pièces de théâtre écrites et interprétées en Angleterre, principalement à Londres, depuis 1562 jusqu'à l'interdiction des représentations théâtrales par le Parlement en 1642, qui a conduit à la fermeture et à l'abandon des théâtres. [Cette période englobe le règne de la reine Élisabeth Ire \(1558-1603\)](#)

En ce XVI<sup>e</sup> siècle anglais, s'impose une forte volonté de régulation. Pour les troupes de comédiens habitués à voyager de ville en ville, cela se traduit notamment par une [sédentarisation](#). Cela n'a pas empêché le succès grandissant du théâtre auprès du public. Dans un premier temps, les troupes posent leurs tréteaux dans les cours d'auberges. [James Burbage](#) a été le premier à envisager la construction d'un lieu dédié au spectacle. Il a construit « Le théâtre » à Shoreditch, en dehors de la ville de Londres. Ce tout premier théâtre élisabéthain a été érigé en 1576.

Cette époque connaît une production théâtrale foisonnante, puisque quelque mille cinq cents pièces entre 1562 (Gorboduc) et 1638 (les Antipodes), dont plus de six cents ont été perdues, et plus d'une centaine d'auteurs sont recensés. Aujourd'hui, on considère que l'auteur principal de cette période est, sans conteste, Shakespeare. Cette riche production est favorisée par un régime politique fort, qui forme et protège des compagnies d'acteurs, par la construction de théâtres permanents aux abords immédiats de Londres, et enfin par une écriture théâtrale qui s'adresse autant à l'élite aristocratique qu'au menu peuple.



Shakespeare's Globe

Shakespeare's Globe is a reconstruction of the Globe Theatre, an Elizabethan playhouse for which William Shakespeare wrote his plays, in the London Borough of Southwark, on the south bank of the River Thames.

<https://www.shakespearesglobe.com>

# La chronologie de Shakespeare

## 23 avril 1564 Le barde est né

William Shakespeare est né à Stratford-upon-Avon de John et Mary Arden Shakespeare. Le quatrième des huit enfants de Shakespeare partage un anniversaire avec St. George, le saint patron de l'Angleterre. (Remarque: Bien que le 23 avril soit généralement accepté comme l'anniversaire de Shakespeare, il est impossible de connaître la date exacte de sa naissance.)

## 26 avril 1564 Le barde est baptisé

William Shakespeare est baptisé à l'église Holy Trinity de Stratford.

## 1569 Shakespeare va à l'école

Shakespeare entre à la King's New School, une excellente école de grammaire à Stratford, fréquentée par les fils de fonctionnaires comme son père. Les garçons entrent généralement à l'école vers l'âge de cinq ans, mais comme aucun document officiel ne survit, il est impossible de savoir exactement quand Shakespeare commence ses études. En dehors des dates de son mariage et de la naissance de ses enfants, [on sait peu de choses sur la vie de Shakespeare avant 1592](#), une période connue sous le nom de «années perdues».

## 28 novembre 1582 Shakespeare se marie

L'évêque de Worcester délivre une licence de mariage à William "Shagspere" et "Ann Hathwey", officialisant le mariage de William Shakespeare, âgé de 18 ans, et d'Anne Hathaway, âgée de 26 ans.

## 26 mai 1583 Naissance du premier enfant

Six mois après leur mariage, le premier enfant de Shakespeare, Susanna, est né et baptisé.

## 1585 Naissance des jumeaux

Anne Hathaway donne naissance à des jumeaux, son fils Hamnet et sa fille Judith. Les bébés sont nommés d'après les amis proches de Shakespeare, Hamnet et Judith Sadler.

## 1590 Premier jeu

À cette époque, Shakespeare écrit "Henry VI", première partie, sa toute première pièce. Comme toutes les pièces de Shakespeare, l'année exacte de sa paternité n'est plus claire. À peu près à la même époque, Shakespeare quitte Stratford pour travailler comme dramaturge et acteur à Londres.

## 1592 Greene attaque Shakespeare

Le dramaturge Robert Greene cite une critique cinglante de Shakespeare, le qualifiant de "corbeau parvenu" qui n'appartient pas au groupe de dramaturges universitaires de Greene. Grâce à cette diatribe, nous savons maintenant que Shakespeare a suffisamment réussi en tant que dramaturge en 1592 pour rendre ses pairs jaloux.

### Janvier 1593 La peste ferme les théâtres

Les théâtres de Londres sont fermés en raison d'une épidémie de peste bubonique qui tue environ cinq pour cent des habitants de la ville. Shakespeare utilise la pause pour écrire de la poésie.

### Avril 1593 "Vénus et Adonis"

Shakespeare publie "Venus and Adonis", son premier long poème publié. Il est dédié à son patron Henry Wriothesley, le comte de Southampton.

### 1594 Réouverture des théâtres

Au printemps de 1594, les théâtres de Londres rouvrent au public. Au cours des cinq prochaines années, la troupe de Shakespeare, The Chamberlain's Men, devient l'un des groupes de théâtre les plus populaires à Londres. Ils acceptent fréquemment les invitations à se produire à la cour royale de la reine Elizabeth I.

### Mai 1594 "Le viol de Lucrece"

Shakespeare publie "The Rape of Lucrece", également consacré au comte de Southampton. Shakespeare achète des parts des Chamberlain's Men.

### 11 août 1596 Mort de Hamnet

William et Anne enterrent leur fils unique, Hamnet, qui meurt à l'âge de 11 ans de causes inconnues.

### Mai 1597 Nouvelle maison

Riche grâce à son travail de théâtre et à ses investissements judicieux, Shakespeare achète New Place, la deuxième plus grande maison de Stratford.

### 1598 Shakespeare loué

L'auteur Francis Meres publie une critique élogieuse de l'œuvre de Shakespeare. Grâce à la critique de Meres, nous savons que Shakespeare est devenu un dramaturge réputé avec au moins une douzaine de pièces à son actif, dont "Roméo et Juliette", "Le Songe d'une nuit d'été", "Le Marchand de Venise", "Peines d'amour perdues", "Richard II" et "Titus Andronicus".

### 1599 Globe Théâtre construit

Les hommes du Chamberlain construisent le Globe, un théâtre en bois à Londres. Beaucoup des pièces les plus célèbres de Shakespeare sont jouées pour la première fois ici, y compris "Hamlet", "Othello" et "Le Roi Lear". On pense que Shakespeare a écrit dans cette année incroyablement productive, y compris "Beaucoup de bruit pour rien", "Comme il vous plaira", "Jules César" et "Les joyeuses commères de Windsor".

### 1601 Hamlet

Le père de Shakespeare meurt et son patron, Earl Southampton, est condamné à mort (réclamé plus tard) pour son rôle dans la rébellion d'Essex. On croit que la mort de son père motive Shakespeare à écrire Hamlet à cette époque. Les pièces de Shakespeare au cours des prochaines années adoptent un ton sobre et sombre.

### 24 mars 1603 Mort d'Elizabeth I ; l'âge jacobéen commence

À la mort de la reine Elizabeth I, le roi James monte sur le trône. Les hommes du Chamberlain deviennent les hommes du roi et se produisent devant le roi James à onze reprises entre le 1er novembre 1604 et le 31 octobre 1605.

### 1608 Théâtre Blackfriars

The King's Men se produit à Blackfriars, un théâtre intérieur de Londres. Contrairement à l'humeur sombre des sept dernières années, le travail de Shakespeare prend un ton plus léger dans des pièces comme "Cymbeline", "Le Conte d'hiver" et "La Tempête".

### 1609 Sonnets Publiés

L'éditeur Thomas Thorpe imprime une collection en anglais.

### 1611 Retour à Stratford

Shakespeare quitte Londres et retourne à Stratford, où vivent sa femme et ses filles mariées. (La date exacte de ce déménagement reste en litige, les historiens la situant entre 1610 et 1613.)

### 1613 Pièces finales

Shakespeare compose ses pièces finales - "Henry VIII", "Les Deux nobles cousins" (peut-être écrit en 1614) et "Cardenio", aujourd'hui disparu, en collaboration avec John Fletcher, dramaturge remplaçant des King's Men. Le Globe prend feu lors d'une performance d'"Henri VIII" et brûle jusqu'au sol.

### 25 mars 1616 Dernière volonté

Shakespeare, malade, appelle son avocat pour réviser son testament, apportant des changements étranges, notamment en laissant son "deuxième lit" à sa femme et 10 £ aux pauvres.

### 23 avril 1616 Shakespeare meurt

Atteint d'une maladie inconnue, William Shakespeare meurt à l'âge de 52 ans.

### 25 avril 1616 Enterrement

Shakespeare est enterré dans l'église Holy Trinity à Stratford, la même église où il a été baptisé. Son marqueur ordonne une malédiction sur quiconque dérange sa tombe.

### 1623 Publication posthume de son premier folio

\*Shmoop Editorial Team. "William Shakespeare Timeline of Important Dates." Shmoop. Shmoop University, Inc., 11

# BIBLIOGRAPHIE

## LA TEMPÊTE POUR LES ENFANTS :

Tales from / Histoires de SHAKESPEARE - Daniel Guerrier et Moira Kaplan, éd. SPOT Junior, (édition bilingue anglais français pour les enfants).

Tales from Shakespeare - Tina Packer (Scholastic press) - en anglais

L'île Enchantée - Marie Paule Page - adaptation de la Tempête

## LA TEMPÊTE POUR LES GRANDS :

Une Tempête - Aimé Césaire, éd. POINTS, 1997

## GÉNÉRALITÉS SUR LE MASQUE :

ALLARD (Geneviève), LEFORT (Pierre), Le Masque, PUF, 1984

AYALA (Pier Giovanni d'), BOITEUX (Martine) (sous la direction de), Carnavals et mascarades, éd. Bordas, 1988

CARO BAROJA (Julio), Le Carnaval, éd. Gallimard, 1979

COUSSEE (Bernard), Sacré carnaval, éd. Bernard Coussée, 1989

FABRE (Daniel), Carnaval ou la fête à l'envers, éd. Gallimard, 1992

FEUILLET (Michel), Le Carnaval, Les Editions du Cerf, 1991

GAIGNEBET (Claude), FLORENTIN (M.Claude), Le Carnaval, éd. Payot, 1979

GLOTZ (Samuël), (sous la direction de), Le Masque dans la tradition européenne, Bruxelles, Ministère de la Culture, 1975

HEERS (Jacques), Fêtes des fous et carnavals, éd. Fayard, 1983

KITAMURA (Kazuyuki), CESCO (Frederica de), Cents belles fêtes d'Europe, éd. Hatier, 1990

LOMMEL (Andreas), Les Masques, éd. Braun, 1973

Le Masque : du rite au théâtre, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1985.

Les Masques, éd. Gründ, 1992

Les Masques et leurs fonctions, Rennes, Maison de la Culture, 1980

REVELARD (Michel), KOSTADINOVA (Geurgana), Le livre des masques, éd. La Renaissance du Livre, 1998

SIKE (Yvonne de) (sous la direction de), Fêtes et croyances populaires en Europe, éd. Bordas, 1994

## FABRICATION DE MASQUES (POUR ENFANTS) :

BRODY (Vera), DOLARD (Marie), Masques en fête, éd. Le Temps Apprivoisé - Pierre Zech, 1994.

ROCARD (Ann), Masques de fête, éd. Dessain et Tolra, 1986

Extrait ACTE 1 scène 2

La partie de l'île qui est devant la grotte de Prospero.  
PROSPERO ET MIRANDA entrent.

MIRANDA. – Si c'est vous, mon bien-aimé père, qui par votre art faites mugir ainsi les eaux en tumulte, apaisez-les. Il semble que le ciel serait prêt à verser de la poix enflammée, si la mer, s'élançant à la face du firmament, n'allait en éteindre les feux. Oh ! j'ai souffert avec ceux que je voyais souffrir ! Un brave vaisseau, qui sans doute renfermait de nobles créatures, brisé tout en pièces ! Oh ! leur cri a frappé mon cœur. Pauvres gens ! ils ont péri. Si j'avais été quelque puissant dieu, j'aurais voulu précipiter la mer dans les gouffres de la terre, avant qu'elle eût ainsi englouti ce beau vaisseau et tous ceux qui le montaient.

PROSPERO. – Recueillez vos sens, calmez votre effroi ; dites à votre cœur compatissant qu'il n'est arrivé aucun mal.

MIRANDA. – Ô jour de malheur !

PROSPERO. – Il n'y a point eu de mal. Je n'ai rien fait que pour toi (toi que je chéris, toi ma fille) qui ne sais pas encore qui tu es, et ignores d'où je suis issu, et si je suis quelque chose de plus que Prospero, le maître de la plus pauvre caverne, ton père et rien de plus.

...



# Bonus

## Théâtre Transformations

<https://www.theatretransformations.com/nos-masques.html>

## Masque - wikipedia

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Masque>

## Musée international du Carnaval et du Masque

<http://www.museedumasque.be>

## Musée du quai Branly

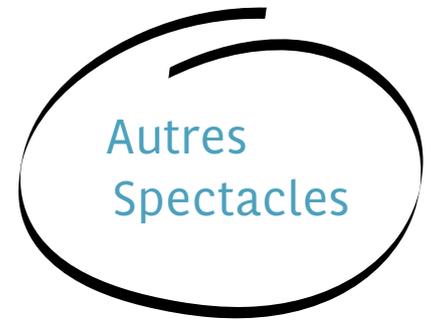
<http://www.quaibrantly.fr/fr/expositions-evenements/au-musee/expositions/>

## Musée International du Masque Amleto et Donato Sartori de Abano Terme

<https://www.visitabanomontegrotto.com/fr/territoire/musees-expositions/musee-international-du-masque-amleto-donato-sartori-abano-terme/>

## Collectif masque

[www.lescreateursdemasques.fr](http://www.lescreateursdemasques.fr)



Granny Smith



Juliette et son Roméo

Compagnie Théâtre Transformations  
Maison des associations , Boite H6, 67, r st François  
de Sales, 73000 Chambéry, France

E mail : [contact@theatretransformations.com](mailto:contact@theatretransformations.com)  
Tél.: (+33) (0)7 60 66 28 59

N° SIRET : 40969048400038  
Licences : 2-117090 et 3-1028279  
Code NAF : 9001Z Arts du spectacle vivant

trans  
**THEATRE** forma  
tions